

Porównanie tłumaczeń Izajasza 36:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Aż przyjdę i zabiorę was do ziemi podobnej do waszej ziemi, ziemi zboża i moszczu, ziemi chleba i winnic.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Aż przyjdę i zabiorę was do ziemi podobnej do waszej, ziemi zboża i moszczu, ziemi chleba i winnic.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aż przyjdę i zabiorę was do ziemi podobnej do waszej ziemi, do ziemi zboża i wina, do ziemi chleba i winnic.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aż przyjdę a pobiorę was do ziemi podobnej ziemi waszej, do ziemi zboża i wina, do ziemi chleba i winnic.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aż przyjadę i wezmę was do ziemie, która jest jako ziemia wasza, do ziemie zboża i wina, ziemie chleba i winnic.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	aż przyjdę zabrać was do kraju, który jest podobny do waszego - kraju zboża i moszczu, kraju chleba i winnic.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aż przyjdę i zabiorę was do ziemi podobnej do waszej, ziemi zboża i moszczu, ziemi chleba i winnic.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	aż przyjdę i wezmę was do kraju podobnego do waszego, kraju zboża i młodego wina, kraju chleba i winnic!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	aż do czasu, gdy przyjdę i zabiorę was do kraju takiego jak wasz, do ziemi zboża i moszczu, do ziemi chleba i winnic!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy ja wkroczę, zabiorę was do kraju, takiego jak wasz, do ziemi [pełnej] zboża i wina, do krainy chleba i winnic!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	аж доки не прийду і не заберу вас до землі, що як ваша земля, земля пшениці і вина і хлібів і виноградників.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Aż przyjdę i was zabiorę do ziemi podobnej do waszej ziemi, do ziemi zboża i moszczu, do ziemi chleba i winnic.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	dopóki nie przyjdę i nie zabiorę was do takiej ziemi, jak wasza ziemia, ziemi zboża i młodego wina, ziemi chleba i winnic –